



UB 821 · UB 822

**BRUKSANVISNING**  
SKUR- OCH POLERMASKIN

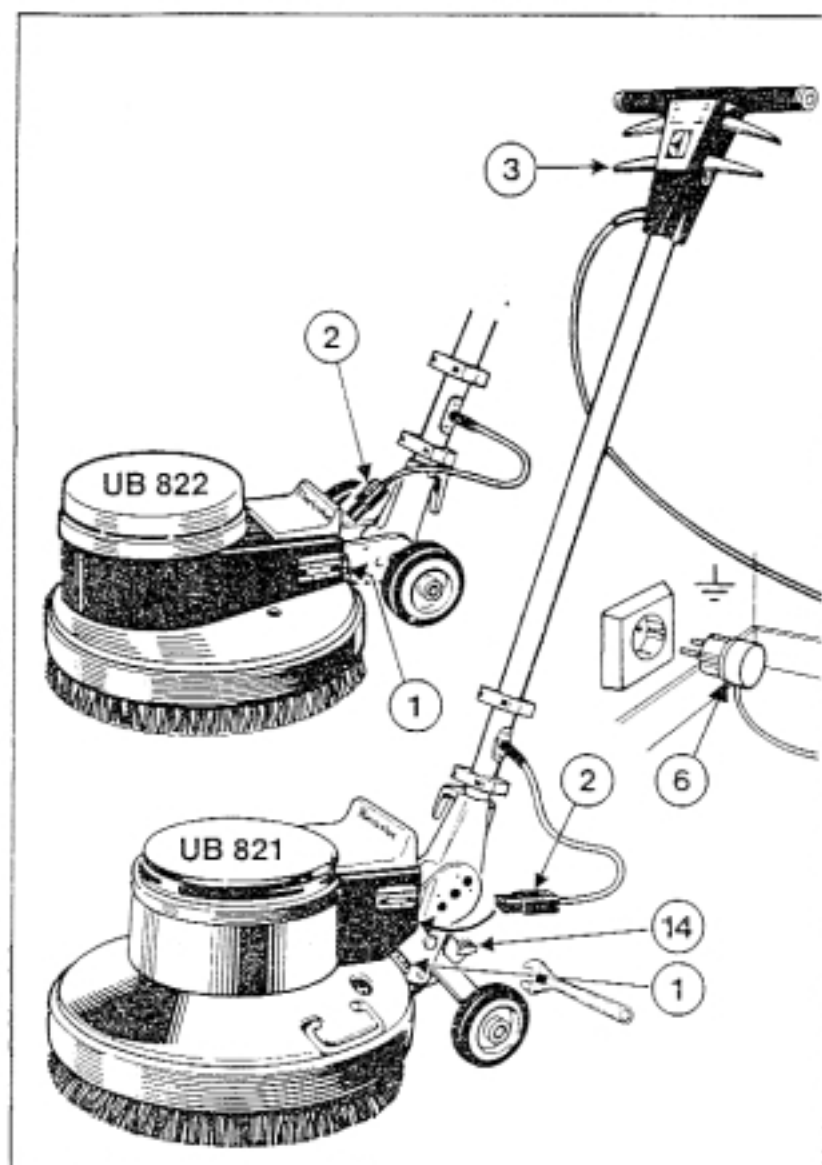
**INSTRUCTIONS**  
SCRUBBER-POLISHERS

**GEBRAUCHSANWEISUNG**  
SCHEUER- UND BOHNERMASCHINE

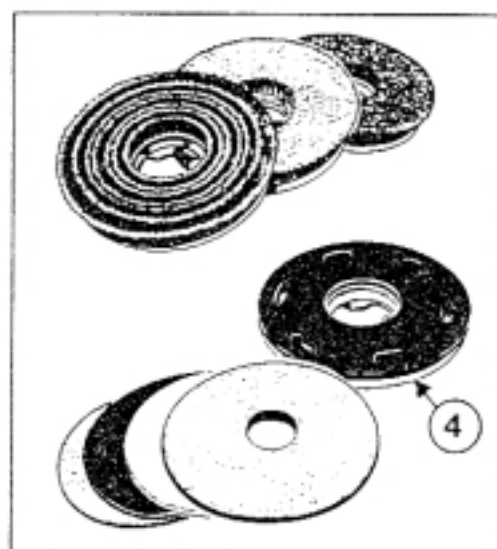
**MODE D'EMPLOI**  
LAVEUSES-CIREUSES

**KÄYTTÖOHJE**  
LATTIANHOITOKONE

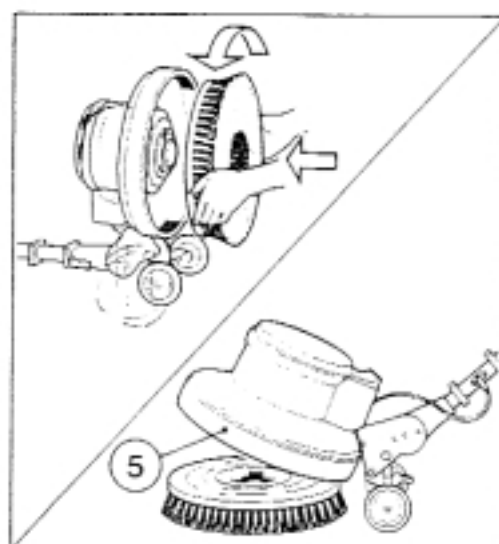
**ISTRUZIONI PER L'USO**  
LUCIDATRICE PER PAVIMENTI



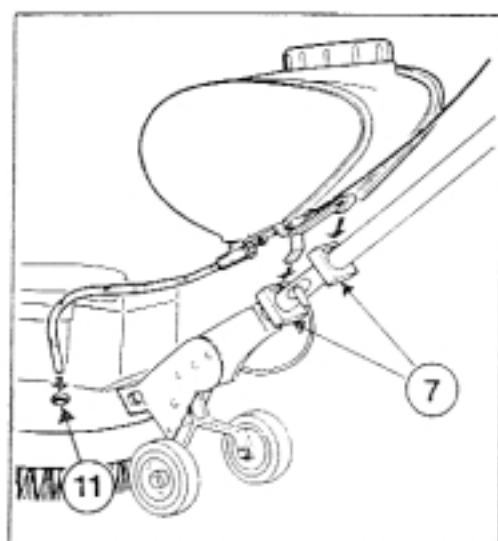
A



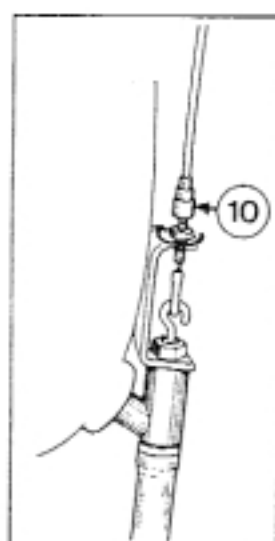
B



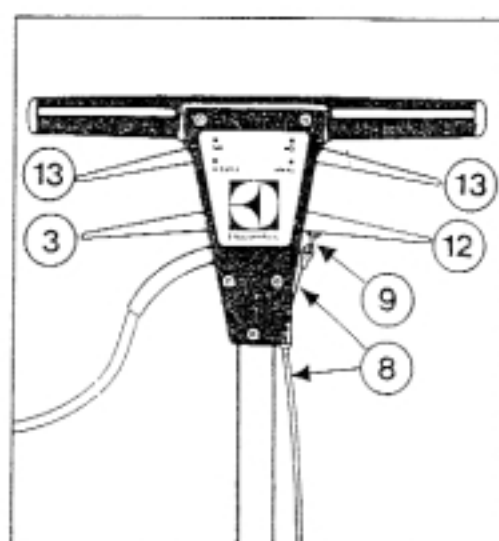
C



D



E



F

## ALLGEMEINES (Abb. A)

Schaft und Maschinenkörper 1 zusammenbauen. Den unteren Stecker 2 am Maschinenkörper anschließen. Handgriff 3 nach oben ziehen und den Schaft in gewünschter Arbeitshöhe einstellen.

## ZUBEHÖR (Abb. B)

Bürsten	Fußbodentyp	Best.-Nr.	
		UB 821	UB 822
Unionbürste	Kunststoff, Linoleum, u.dgl.	140 04 82	140 04 84
PPN-Bürste	Stein-, Kielerplatten	140 04 82-01	140 04 84-01
Shampoobürste	Teppichshampoonierung	140 04 82-02	-
Scheibenhalter 4		140 04 83	140 04 85
<b>Scheiben</b>			
Weiß	Hochglanzpolierung		
Rot	leicht verschmutzte Fußböden		
Blau	stark verschmutzte Fußböden		
Braun	Entfernung von Poliermittelflecken u.ä.		
Flüssigkeitsbehälter (Abb. D und E)			

## BEFESTIGUNG VON BÜRSTE, SCHEIBENHALTER UND SCHEIBEN (Abb. C)

Automatisch: Bürste auf den Fußboden legen und die Maschine vorwärts schieben, so daß das Bürstengehäuse 5 auf der Bürste liegt. Bei Start der Maschine wird die Bürste automatisch befestigt.

Manuell: Stecker 6 (Abb. A) aus der Steckdose ziehen. Die Maschine gemäß Abb. C hinlegen. Die Bürste mit Linksdrehung festschrauben. Die Bürste wird durch einen scharfen Ruck nach rechts gelöst. Sollen Nylonscheiben angewendet werden, muß zuerst der Scheibenhalter aufgesetzt werden (siehe oben „Befestigung der Bürste“). Danach die Nylonscheibe an der Unterseite des Scheibenhalters festdrücken.

## FLÜSSIGKEITSBEHÄLTER (Abb. D und E)

Flüssigkeitsbehälter auf den beiden Haltern 7 die am Schaft sitzen, aufsetzen. Seilzug 8 am Haken 9 festhaken, siehe Abb. F. Spannung des Seilzuges mit Nippel 10 einstellen und mit der Sicherungsmutter sichern. Abschließend wird Schlauch 11 am Nippel (Abb. E) angeschlossen.

**SCHEUERN.** Behälter mit Wasser füllen und Reinigungsmittel gemäß den Anweisungen auf der Verpackung zugeben. Mit Regler 12 wird die Flüssigkeitsmenge vom Behälter an die Bürste geregelt.

**TEPPICHSHAMPONIERUNG MIT UB 821.** Wasser und geeigneten Teppichshampoo gemäß den Anweisungen der Verpackung dosieren. Nach der Shamponierung wird eine Feuchtabsaugung des Teppichs empfohlen.

## START UND BETRIEB (Abb. F)

Stecker 6 des Netzkabels an geerdeter Steckdose anschließen. Die Maschine wird mit einem der Regler 13 gestartet und wird abgeschaltet, sobald man den Regler losläßt. Bei leichtem Anheben des Schaftes schwenkt die Maschine nach rechts und bei leichtem Absenken nach links. Vor dem Start ist darauf zu achten, daß die Transporträder den Fußboden nicht berühren. An Maschine UB 821 werden die Räder mit Fußpedal 14 (Abb. A) gesenkt und gehoben. An Maschine UB 822 ist eine Räder-einstellung nicht erforderlich.

## NACH DER SÄUBERUNG

Bürsten und Scheiben abnehmen. Scheiben in lauwar-mem Wasser, dem ein Reinigungsmittel zugesetzt worden ist, säubern. Mit kaltem Wasser abspülen und zum Trocknen flach hinlegen. (Achtung! Bei Aufhängung der Scheiben zum Trocknen können sie leicht deformiert werden.) Eintrocknete Scheiben können mit Waschbenzin oder Petroleum gereinigt werden.

Jährlich einmal sollte die Maschine von einem Fachmann überprüft werden.

## GÉNÉRALITÉS (fig. A)

Monter le manche sur l'appareil 1. Brancher la fiche inférieure 2 sur l'appareil. Tirer le levier 3 vers le haut et régler le manche à la longueur voulue.

## ACCESSOIRES (fig. B)

Brosses	Type de sol	N° de réf.	
		UB 821	UB 822
Brosse Union	Matière plastique, linoléum et similaire	140 04 82	140 04 84
Brosse PPN	Carrelage	140 04 82-01	140 04 84-01
Brosse à shampooings	Nettoyage de tapis	140 04 82-02	-
Plateau porte-disque 4		140 04 83	140 04 85
<b>Disques</b>			
Blanc	lustrage brillant sols légèrement sales		
Rouge	sols très sales		
Bleu	Henlèvement de taches de cire, etc.		
Brun			
Réservoir de liquide (fig. D et E)			

## MONTAGE DE LA BROSSE, DU PLATEAU PORTE-DISQUE ET DES DISQUES (fig. C)

Opération automatique: Poser la brosse sur le sol et approcher l'appareil en faisant en sorte que le capot de brosse 5 vienne coiffer la brosse. Lorsque l'on met ensuite l'appareil en marche, la brosse s'enclenche automatiquement.

Opération manuelle: Débrancher la fiche 6 de la prise murale (fig. A). Coucher l'appareil comme le montre la fig. C. Visser la brosse en tournant vers la gauche. Pour libérer la brosse, opérer un mouvement rapide vers la droite. Avant d'utiliser les disques en nylon, il est nécessaire de mettre en place le plateau porte-disque (voir ci-dessus, fixation de la brosse). Presser ensuite le disque en nylon contre la face inférieure du plateau.

## RÉSERVOIR DE LIQUIDE (fig. D et E)

Emboîter le réservoir de liquide sur les deux supports 7 dont est muni le manche et fixer le câble 8 au crochet 9, voir fig. F. Régler la tension du câble à l'aide de l'embout 10, puis serrer l'écrou de blocage. Raccorder finalement le tuyau 11 au raccord de l'appareil (fig. E).

**LAVAGE.** Remplir le réservoir d'eau et ajouter la dose de produit de lavage indiquée sur l'emballage de ce produit. Le levier 12 permet de régler le débit de liquide alimentant la brosse.

**LAVAGE DE TAPIS AVEC UB821.** Doser l'eau et un shampooing approprié pour tapis, conformément aux indications portées sur l'emballage de ce shampooing. Après lavage, il est recommandé d'aspirer l'eau que contient le tapis.

## DÉMARRAGE ET UTILISATION (fig. F)

Brancher la fiche 6 du câble électrique sur une prise reliée à la terre. L'appareil se met en marche à l'aide de l'un des leviers 13 et s'arrête dès que l'on relâche ce levier. Pour diriger l'appareil vers la droite ou vers la gauche, il suffit d'incliner légèrement le manche dans la direction correspondante. Avant de mettre l'appareil en marche, vérifier que les roulettes ne touchent pas le sol. Sur le modèle UB821, la montée et la descente de ces roulettes se commandent à l'aide de la pédale 14 (fig. A). Sur le modèle UB822, aucun réglage des roulettes n'est par contre nécessaire.

## APRÈS UTILISATION

Enlever les brosses et les disques. Les disques se nettoient par lavage à l'eau tiède additionnée de détergent. Les rincer ensuite à l'eau froide, puis les laisser sécher bien à plat. (Nota: Si l'on suspend les disques, ils risquent de se déformer). En ce qui concerne les disques encrassés qui ont eu le temps de sécher, il est possible de les nettoyer avec du white spirit.

L'appareil doit par ailleurs être révisé une fois par an par un technicien compétent.

## ALLMÄNT (fig. A)

Montera ihop skaft och maskindel 1. Anslut den nedre stickproppen 2 i maskindelen. Drag upp reglaget 3 och ställ in skaftet i önskad arbetshöjd.

## TILLBEHÖR (fig. B)

Borstar	Golvtyp	Best.nr.	
		UB 821	UB 822
Union borste	Plast, linoleum o dyl	140 04 82	140 04 84
PPN-borste	Sten-, klinkerplattor	140 04 82-01	140 04 84-01
Shampoborste	Mattshamponering	140 04 82-02	-
Rondell- hållare 4		140 04 83	140 04 85
<b>Rondeller</b>			
Vit	hogglanspolering		
Röd	lätt smutsade golv		
Blå	hårt smutsade golv		
Brun	borttagning av polishfläckar o dyl		
Vatsketank (fig. D och E)			

## FASTSÄTTNING AV BORSTE, RONDELLHÅLLARE OCH RONDELLER (fig. C)

Automatisk: Lagg borsten på golvet och rulla fram maskinen så att borstkåpan 5 vilar på borsten. Då maskinen startas kopplas borsten automatiskt på.

Manuell: Drag stickproppen 6 (fig. A) ur vägguttaget. Lagg maskinen enligt fig. C. Skruva fast borsten åt vänster. Borsten lossas med en snabb knyck åt höger. Då nylonrondeller skall användas måste först rondellhållaren sättas på (se ovan fastsättning av borste). Tryck fast nylonrondellen mot rondellhållarens undersida.

## VÄTSKETANK (fig. D och E)

Träd på vatsketanken på de två hållare 7, som finns på skaftet. haka fast wiren 8 på kroken 9 se fig. F. Justera wirens sträckning med nippeln 10 och säkra med låsmuttern. Slutligen anslutes slangen 11 till maskindelens nippel (fig. E).

## SKURNING

Fyll vatten i tanken och tillsatt rengöringsmedel enligt anvisning på förpackningen. Med reglaget 12 regleras vätskemängden från tanken till borsten.

MATTSHAMPONERING MED UB821. Dosera vatten och lämpligt mattshampo enligt förpackningens anvisningar. Efter shamponering rekommenderas vätsugning av mattan.

## START OCH KÖRNING (fig. F)

Anslut sladdens stickpropp 6 till jordat vägguttag. Maskinen startas med något av reglagen 13 och stannar då man släpper reglagen. Vid lätt höjning av skaftet går maskinen åt höger och vid lätt sänkning åt vänster. Före start, se till att transporthjulen ej vidrör golvet. På maskin UB821 höjs och sänks hjulen med pedalen 14 (fig. A). På maskin UB822 fordras ej någon hjulinställning.

## EFTER STÄDNING

Tag av borstar och rondeller. Rondeller tvättas rena i ljummet vatten tillsatt med rengöringsmedel. Skölj i kallt vatten och lagg dem platt till torkning. (Obs! Vid upphängning kan rondellerna lätt deformeras.) Intorkade rondeller kan göras rena i tvättnafta eller varnolen. En gång om året bör maskinen ses över av fackman.

## GENERAL (Fig. A)

Fit the handle and brush unit together 1. Plug the lower connector 2 into the brush unit. Pull up the lever 3 and adjust the handle to a convenient height.

## ACCESSORIES (Fig. B)

Brushes	Type of floor	Ref.NO	
		UB 821	UB 822
Union brush	Plastic, linoleum, etc.	140 04 82	140 04 84
PPN brush	Stone, tile, klinker	140 04 82-01	140 04 84-01
Shampoo brush	Carpet cleaning	140 04 82-02	-
Pad holder 4		140 04 83	140 04 85
<b>Pads</b>			
White	high-gloss polishing		
Red	lightly-soiled floors		
Blue	heavily-soiled floors		
Brown	removing polish stains, etc.		
Cleaning fluid tank (Figs. D and E).			

## ATTACHING THE BRUSHES, BRUSH HOLDER AND PADS (Fig. C)

Automatic: place the brush on the floor and roll the machine forward until the brush cover 5 rests on the brush. When the machine is started, it automatically secures the brush in place.

Manual: remove the plug 6, (Fig. A) from the wall socket. Tilt the machine up as shown in Fig. C. Screw the brush in place by rotating it anti-clockwise. Remove the brush by jerking it smartly clockwise. When using nylon pads, the pad holder must first be mounted in position (see above - attaching the brushes). Press the nylon pad in place against the pad holder.

## CLEANING FLUID TANK (Figs. D and E)

Clip the cleaning fluid tank into the two brackets 7 on the handle, fit the wire 8 onto the hook 9, Fig. F. Adjust the tension of the wire by means of the nipple 10 and secure it with the locknut. Finally, connect the tube 11 to the nipple on the machine (Fig. E).

**SCRUBBING.** Fill the tank with water and add cleaning agent in accordance with the instructions on the package. Use the lever 12 to regulate the flow of liquid from the tank to the brush.

**CARPET CLEANING WITH MODEL UB821.** Apply water and a suitable carpet cleaner in accordance with the instructions on the package. Wet-vacuuming of the carpet is recommended after cleaning.

## STARTING AND OPERATING (Fig. F)

Insert the power cord plug 6 into an earthed wall socket. Start the machine by pulling either of the levers 13. Release the lever to stop the machine. Raising the handle slightly will cause the machine to veer to the right. Lower it and the machine will veer to the left. Before starting make sure that the wheels do not touch the floor. On model UB821 the wheels are raised and lowered by a pedal 14, Fig. A. On model UB822 no adjustment of the wheels is necessary.

## AFTER CLEANING

Remove brushes and pads. Wash the pads in lukewarm water to which a detergent has been added. Rinse in cold water and lay them flat to dry. (Note: pads may become deformed if hung up to dry.) Pads on which cleaning fluid has been allowed to dry, can be cleaned in white spirit or paraffin.

It is advisable to let a repairman examine the machine once a year.

## YLEISTÄ (kuva A)

Asentakaa koneosa ja varsi yhteen 1. Liittäkää alempi pistoke 2 koneosaan. Vetäkää säädin 3 ylös säätäkää varsi toivotulle työkorkeudelle.

## LISÄVARUSTEET (kuva B)

Harjat	Lattiatyyppi	Tilausno	
		UB 821	UB 822
Union-harja	Muovi, linoleum ja vast.	140 04 82	140 04 82
PPN-harja	Kivi- ja klinkkerilaatat	140 04 82-01	140 04 84-01
Vaahdotus-harja	Mattovaahdotus	140 04 82-02	
Vetoalusta		140 04 83	140 04 85
<b>Laikat</b>			
Valkoinen	loistokiillotukseen		
Punainen	lievästi lik. lattioille		
Sininen	vahvasti lik. lattioille		
Vihreä	vahäläiskien ja vastaavien poisottoon		
Nestesäiliö (kuvat D ja E)			

## HARJAN, VETOALUSTAN JA LAIKKOJEN KIINNITYS (kuva C)

Automaattinen: Laittakaa harja lattialle ja työntäkää kone niin lähelle, että harjakupu 5 on kiinni harjassa. Kun kone käynnistetään, kytketty harja automaattisesti koneeseen. Käsini: Vetäkää pistoke 6 (kuva A) seinärasiasista. Laittakaa kone kuvan C mukaiseen asentoon. Kiinnittäkää harja kiertämällä sitä vasemmalle. Harja irrotetaan nykyisellä nopeasti oikealle. Nailonlaikkoja käytettäessä on vetoalusta asetettava ensin paikalleen (ks. yllä harjan kiinnitys). Painakaa nailonlaikka kiinni vetoalustan alalaitaa vasten.

## NESTESÄILIÖ (kuvat D ja E)

Sovittakaa nestesäiliö kahdele varressa olevalle pidikkeelle 7, kiinnittäkää vaijeri koukkuun 9 (ks. kuva F). Säätäkää vaijerin kiristys nipalla 10 ja varmistakaa lukkomutterilla. Lopuksi liitetään letku 11 koneosan nippaan (kuva E)

## PESU

Täyttäkää säiliö vedellä ja lisääkää puhdistusainetta pakkauksessa olevien ohjeiden mukaisesti. Säiliöstä harjaan menevää vesimäärää säädetään säätimellä 12. MATTOVAHDOTUS UB 821:llä. Annostelkaa vesi ja sopiva matonpesuaine pakkauksessa olevien ohjeiden mukaisesti. Vaahdotuksen jälkeen suositellaan maton märkäimurointi.

## KÄYNNISTYS JA AJO (kuva F)

Liitä johdon pistoke 6 maadoitettuun seinärasiaan. Kone käynnistetään jommallakummalla säätimellä 13 ja se pysähtyy, kun säätimestä ei enää paineta. Kun vartta kohotetaan hiukan, käänntyy kone oikealle ja kun sitä lasketaan, vasemmalle. Tarkistakaa ennen käynnistystä, että kuljetuspyörät ovat irti lattiaasta. Koneessa UB 821 pyöriä nostetaan ja lasketaan polkimella 14 (kuva A). Koneessa UB 822 ei pyöriensäätöä vaadita.

## SIIVOUKSEN JÄLKEEN

Irrottakaa harjat ja laikat. Laikat pestään haaleassa vedessä, johon on lisätty puhdistusainetta. Huuhtokaa puhtaaksi kylmässä vedessä ja laittakaa ne kuivumaan makaavaan asentoon (Huom! Jos laikat ripustetaan, voivat ne helposti menettää muotonsa.)

Kerran vuodessa on ammattimiehen syytä tarkistaa kone.

## DATI GENERALI (Fig. A)

Montare il manico sul blocco macchina 1. Inserire la spina inferiore 2 nel blocco macchina. Spingere in alto il comando 3 ed impostare il manico all'altezza desiderata.

## ACCESSORI (Fig. B)

Spazzole	Tipo di pavimento	Nr. di catalogo	
		UB 821	UB 822
Spazzola Union	Plastica, linoleum e simili	140 04 82	140 04 84
Spazzola PPN	Mattonelle di pietra o maiolica	140 04 82-01	140 04 84-01
Spazzola per shampoo	Lavaggio a schiuma di tappeti	140 04 82-02	-
Portadischi 4		140 04 83	140 04 85
<b>Dischi</b>			
Bianco	lustratura a specchio		
Rosso	pavimenti leggermente sporchi		
Blu	pavimenti molto sporchi		
Marrone	togliere le macchie di cera		
Serbatoio del liquido (Fig. D e E)			

## FISSAGGIO DELLA SPAZZOLA, DEL PORTADISCHI E DEI DISCHI (Fig. C)

Automatico: Deposare la spazzola sul pavimento e far avanzare la macchina in modo che il carter della spazzola 5 possi sulla spazzola. Avviando la macchina, la spazzola si monta automaticamente.

Manuale: Estrarre la spina 6 (Fig. A) dalla presa di corrente. Adagiare la macchina secondo la Fig. C. Avvitare la spazzola verso sinistra. La spazzola si stacca con un rapido strappo verso destra. Dovendo usare il disco di nailon, occorre prima montare il portadischi (vedasi il fissaggio della spazzola qua sopra). Fissare il disco di nailon spingendolo sul bordo inferiore del portadischi.

## SERBATOIO DEL LIQUIDO (Fig. D e E)

Infilare il serbatoio del liquido sui due supporti 7 montati sul manico, agganciare il filo 8 all'uncino 9 secondo la Fig. F. Regolare la tensione del filo con il tendicavo 10 e bloccarlo col dado d'arresto. Collegare infine il tubo 11 alla presa del blocco macchina (Fig. E).

**LAVAGGIO.** Riempire il serbatoio con acqua e detersivo secondo le istruzioni fornite sulla confezione. Col comando 12 si regola la quantità del liquido dal serbatoio alla spazzola.

**LAVAGGIO A SCHIUMA DI TAPPETI CON UB821.** Dosare l'acqua e lo shampoo secondo le istruzioni fornite sulla confezione. Dopo il lavaggio a schiuma, si consiglia l'aspirazione umida del tappeto.

## AVVIAMENTO E FUNZIONAMENTO (Fig. F)

Inserire la spina 6 a una presa dotata di terra. La macchina si avvia con uno dei due comandi 13 e s'arresta allorché essi vengano rilasciati. Sollevando leggermente il manico, la macchina sterza a destra, mentre abbassando il manico sterza a sinistra. Prima di avviare la macchina, assicurarsi che le ruote per il trasporto non tocchino il pavimento. Le ruote della macchina UB821 si alzano e s'abbassano col pedale 14 (Fig. A). Per la macchina UB822 non occorre alcun alternamento del carrello.

## DOPO LE PULIZIE

Asportare spazzole e dischi. I dischi si lavano in acqua tiepida con aggiunta di detersivo. Si sciacquano quindi in acqua fredda e si adagiano ad asciugare piatti.

(Attenzione: se vengono appesi, i dischi si possono facilmente deformare.) I dischi secchi possono essere rigenerati con nafta o petrolio.

Una volta all'anno, la macchina deve essere revisionata da un tecnico.